



绘图 / 卡米拉 译写 / 林清玄.



大师名作绘本  
河北教育出版社



# 拉格洛芙

---

# 鸟巢

绘图 / 卡米拉



大师名作绘本

河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

鸟巢/(瑞典)拉格洛夫著;林清玄编译;(斯洛伐克)卡米拉绘.  
—石家庄:河北教育出版社,2003.2  
(大师名作绘本.第3辑)  
ISBN 7-5434-4968-4

I.鸟… II.①拉… ②林… ③卡… III.短篇小说—瑞典—近代 IV.I532.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093335号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权,出版中文简体字版本。非经书面同意,不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Kamila Stanclóvá  
Chinese translation copyright © 1995 by Grimm Press Ltd.



大师名作绘本 22

鸟巢

原著/拉格洛夫  
绘图/卡米拉 译写/林清玄  
策划/王亚民 颜 达  
责任编辑/王冷阳 颜 达  
译校/柳刚永  
美术编辑/邓馨 刘昕 王海鲸  
出版发行/河北教育出版社

地址/石家庄市友谊北大街330号 邮编:050061  
制作/北京颂雅风文化艺术中心  
印刷/深圳(宝安)新兴印刷有限公司  
开本/889×1194mm 1/16 印张/2印张  
版次/2003年2月第1版第1次印刷  
印数/1~10000  
定价/每辑128.00元(共10册,每册12.80元)

冀图登字:03-2002-019号

书号/ISBN 7-5434-4968-4/1·820

(版权所有 翻印必究)







## 鸟 巢

拉格洛芙是瑞典著名作家，  
1909年诺贝尔文学奖得主。

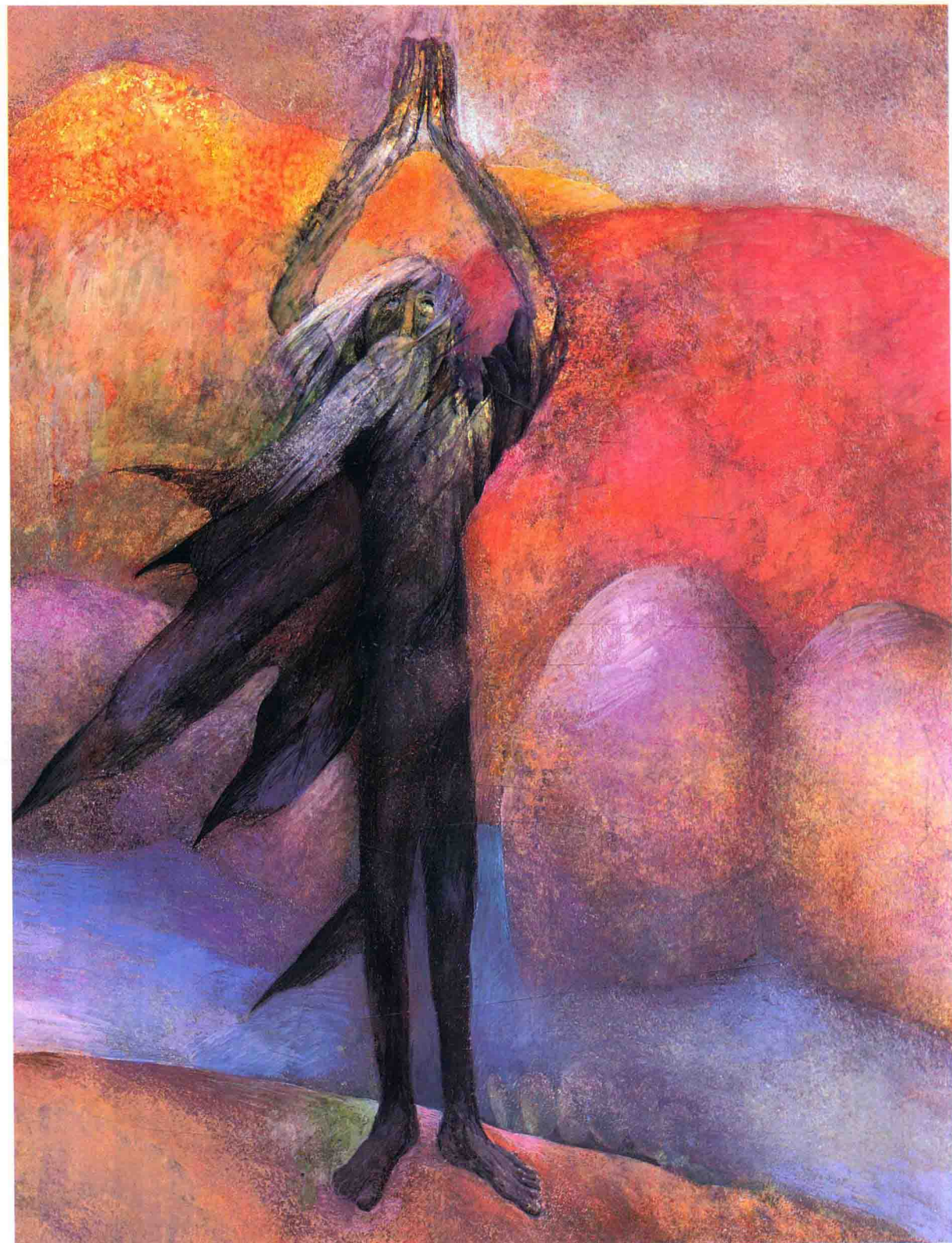
《鸟巢》是她的代表作之一，  
文章中充满了悲悯的情怀和天人合一的  
最高境界。

卡米拉的图画自然淳朴，配以林  
清玄亲切优美的译笔，形象、准确地  
表达出作者的人生观。

★布拉迪斯国际插画双年展入选

★台湾《联合报》读书人最佳童书





# 隐

士哈托孤独地伫立在荒野之中，向上帝祷告。

他把双臂高高地举向天空，坚定得像一棵树伸出了枝桠。

一阵暴风袭来，使他的乱发和长胡子在风中飘扬，看上去像是在废墟中被风吹拂的草。

他一动也不动地，在祷告。

从太阳刚升起的时刻，他就保持这个姿势了，而且他决心要保持这种姿势，一直到黄昏。

隐士哈托觉得自己有一件非常重要的事要祷告，才使他祷告的姿势如此坚定。

他体会了人间的许多罪过，他曾经迫害和折磨过别人，别人也迫害他和折磨过他，最后，他无法忍受了，他出走到荒野，在河边挖了一个地下密室，隐遁在里面。

他天天爬出密室祷告。他相信，终有一天，祷告声会被上帝听见。

隐士哈托站在河边，在洞穴外面，做什么伟大的祈祷呢？

他向上帝祷告，让最后的审判来到这个邪恶的世界吧！

他请求，让带着号角的天使来瓦解罪恶的势力。

他呼吁血海的浪涛淹没不义的人，也祈求瘟疫使教堂的墓地堆满死尸。

隐士哈托站立的地方是一片不毛的荒野，惟一的树是一棵柳树，长在河岸的高处。那柳树的形状非常奇异，短短的树干隆起，形成一个像头颅的大柳结，其中不断地长出嫩绿枝叶，在暴风来的时候，枝条摇来晃去，柳树的样子就像须发飘扬的哈托站在河岸的高处。

有一对习惯春天在柳树上筑巢的鹁鸪，衔着灯心草的茎、根须、菅芒，打算在柳树上筑巢，它们却看错了，以为隐士哈托是另外一棵老柳树。

它们绕着哈托盘桓了好几回，飞走又飞回，仔细观察半天，发现这确是一棵坚固的老柳树，他的皮发皱、硬化；他被太阳晒成棕色，满身黑污，他的须发日晒雨淋，呈现了与柳叶相同的灰绿色。

两只鸟儿决定在这棵“老柳树”上筑巢。





鸟儿开始在隐士哈托高高举起的手掌上筑巢。

哈托仍在祷告：“主啊！快来毁灭这个世界，免得人们罪上加罪！”

“主啊！拯救未生的孩子吧！活着的已经无可救药了！”

“主啊！焚毁所多玛城的天火在哪里？什么时候您才肯把方舟举到亚拉拉特山巅的天泉？”

“主啊！您的耐心不是已经消耗殆尽，您的恩典不是用光了吗？主啊！您什么时候才肯从裂开的天空降下来呢？”

专注于祈祷的哈托仿佛看到了最后审判的景象：天上火光通红，大地剧烈摇撼；在炽红的天空中，飞鸟聚成片片乌云；在摇滚的大地上，惊恐的兽群混乱地打滚、吼叫和嘶鸣。他看到城墙化为废墟，人们的住宅塌下来。

披着银甲、骑着黑马，挥舞由闪电织成白鞭的天使，追逐着惊慌失措的人们。

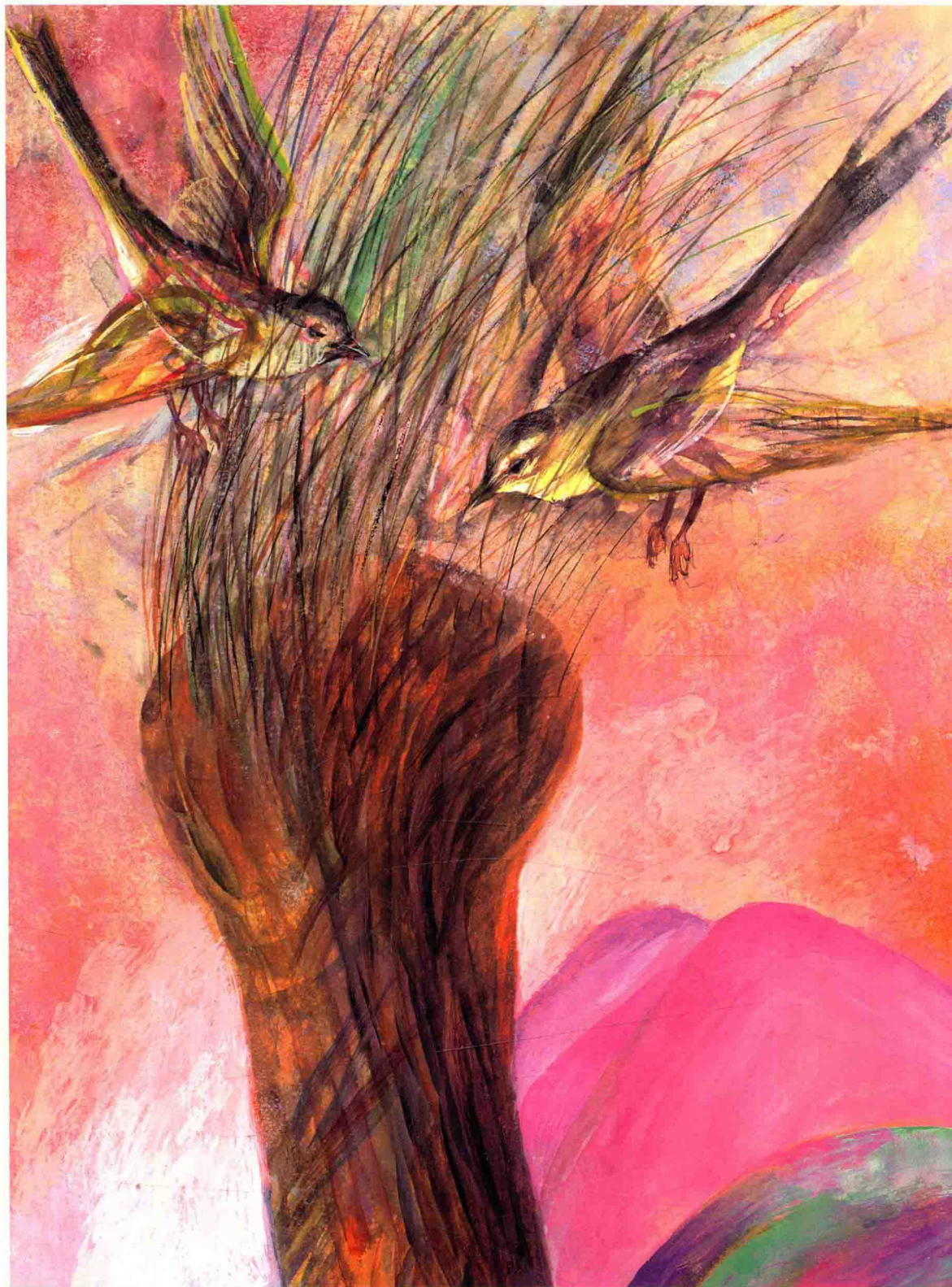
他的身体越是筋疲力尽，充满脑中的幽灵越是活跃。

他的眼睛已经看见两只小鸟在手中筑巢，却依然一动不动，因为他已经发誓，要以这决然的方式，使上帝不得不听他的祷告。









鹤鹑听不懂隐士的祷告，它们兴奋地筑巢，一直发出满足的啁啾，不断地飞来飞去，工作进行得很快。

在这长着菅芒草的荒地小丘，河边还有芦苇和灯心草，都是筑巢的好材料。

由于高兴而光彩焕发的鹤鹑鸟显得多么美丽，它们来回穿梭，在黄昏来临之前，差不多已经完成了鸟巢的顶盖。

在黄昏来临之前，隐士哈托越来越注意到这两只鸟，由于他的心中充满复仇和毁灭的意念，不但看不见鸟的美丽，也看不见它们的光彩焕发。

他盯着它们飞翔，觉得它们的姿势多么愚蠢，这两只鸟多么笨啊！完全不知道最后的审判就要来临，劫数难逃了。

他因为它们的无知而叱责它们。

当风把它们吹来吹去的时候，他感到愤慨。

当它们停下来歇息的时候，他感到不耐烦。

在毁灭的祷告和愤恨的意念中，黄昏来临了，太阳在远方沉落，鹤鹑鸟也飞回芦苇，在它们睡觉的老地方休息。

隐士哈托不只看不见鸟的美丽，他的心被仇恨淹没，早已看不到任何美丽的事物。

在这荒野中的黄昏，任何人只要细心观察，都会发现落日余晖中有很多奇景。

猫头鹰扑着又大又圆的翅膀掠过平原。

蝮蛇柔软迅速地蜿蜒而行，天鹅一般优美的曲颈撑着小小的头。

大蟾蜍懒洋洋地向前爬行。

野兔和河鼠在逃避食肉兽。

有一只狐狸跳起来，捕捉在河面上追逐蚊蚋的蝙蝠。

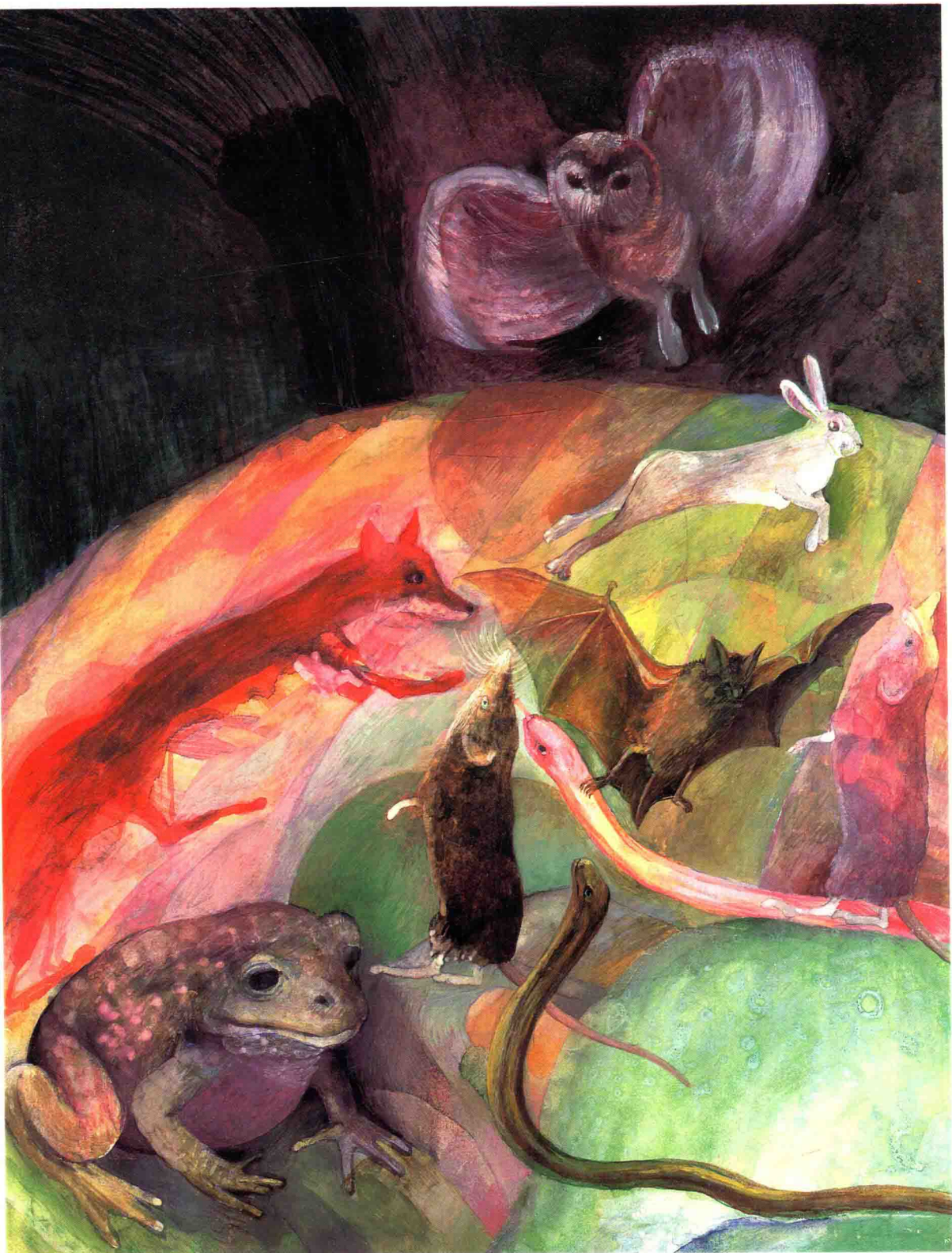
在每一个小丘、每一寸土地上，都充满了生命力，以及生命自然展现的奇迹。

就以鹤鸪鸟来说吧！它们在摇曳的芦苇梗上睡觉，不害怕任何伤害，因为想要接近它们的敌人，一定会溅出水声或摇动芦苇，使它们惊醒，这不是生命自然的奇迹吗？

但隐士哈托什么都看不见，他只专注希望上帝听见他仇恨的祷告。

直到黑夜来临，他才高举着双手，走向自己的洞穴。





早晨来临的时候，鹤鹑鸟飞到昨天筑巢的地方，却看不见那棵柳树，它们以为昨天只是一场美梦。

它们在平原上兜来兜去，到处寻找，甚至飞到高空去观察，可是一点儿树和巢的痕迹都找不到。

最后，它们疑惑地栖息在河滨的几块岩石上，用心地思考这件事：奇怪！柳树和鸟巢到哪里去了？

它们摇着长尾巴，头转来转去，还是想不出道理来。

正在着急的地候，就看见它们的柳树和鸟巢走了过来，并且站在昨天同一个地方。两只鹤鹑以为是大自然的奇迹，立刻又恢复筑巢的工作。

隐士哈托也在思考，鸟在他手中筑巢的意义，这思考增加了他的耐心。

从前，他常常撵走闯进他洞穴的小孩子，没来由地诅咒那些快活的年轻小伙子，以致荒野上的牧羊人都防备他那邪恶的眼睛，像害怕狼一样守护自己的羊群。

隐士哈托的耐心使他想通了鸟巢的意义：上帝希望他继续站着，双臂上举而祷告，一直到这些鸟儿养了雏鸟为止，要是他办得到，他毁灭世界的祷告就会被上帝听见。



